

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227631>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Pour apprendre à lire notre vieux langage*

## BREVIAIRE DU PATOIS

### Dâi maobllio à l'ottô

- Te tè mârye, Luise ?
- Oï, âo mâi que vint.
- T'a dza coumandâ ton trossî ?
- Oï, on trossî de matâire, de duve tozanne.
- Et po lo boû ? Lo menusieu l'à aprî ?
- Qu'à-to fé à fêre ?
- Tot cein que faut dein on mènâdzeo.

### A la maison, des meubles

- Tu te maries, Louise ?
- Oui, le mois prochain.
- Tu as déjà commandé ton trousseau ?
- Oui, un trousseau d'étoffe, de vingt-quatre.
- Et pour le toit, le menuisier y travaille aussi ?
- Qu'as-tu fait faire ?
- Tout ce qu'il faut pour un ménage.

### Vocabulaire

Dâi bouffet	<i>Des armoires</i>
On lhî	<i>Un lit</i>
Dâi remésse	<i>Des balais</i>
Dâi bantkette	<i>Des petits bancs</i>
On bri	<i>Un berceau</i>
Dâi elliére	<i>Des lampes</i>
On briquet	<i>Un briquet</i>
Dâi motsette	<i>Des allumettes</i>
Dâo tserpin	<i>De l'amadou</i>
Dâo chôle	<i>Des chaises</i>
La foumâire	<i>Le fumée</i>
La soutsé	<i>La suie</i>
On bernâ	<i>Une ramassoire</i>
Dâi trâbllie	<i>Des tables</i>
Avoué dâi teret	<i>Avec des tiroirs</i>
Dâi z'assiéète	<i>Des assiettes</i>
Dâi coutî	<i>Des couteaux</i>
Dâi z'écouèlette	<i>Des tasses</i>
Dâi verro	<i>Des verres</i>
On tire-boutson	<i>Un tire-bouchon</i>
Dâi pot à lacî	<i>Des pots à lait</i>
Dâi couillî	<i>Des cuillers</i>
et dâi fortsette	<i>et des fourchettes</i>
On manti de trabllia	<i>Un tapis de table</i>
Dâi botolhie	<i>Des bouteilles</i>
On plliati	<i>Un plateau</i>
La paillèsse	<i>La paillasse</i>
Lè cheindre	<i>Les cendres</i>

Lo soffliet	<i>Le soufflet</i>
La cafetiére	<i>La cafetièr</i>
La crutse	<i>La cruche</i>
Allumâ, detyédre	<i>Allumer, éteindre</i>
La grelhie	<i>La grille</i>
La coumôuda	<i>La commode</i>
Lè linsu	<i>Les draps</i>
La tsemenâ	<i>La cheminée</i>

### Entreprise d'Electricité

*Max Rochat*

Pré-du-Marché 24      Tél. 22 29 60  
Lausanne



**Comestibles**

Escaliers du Lumen 22

Tél. 22 21 71